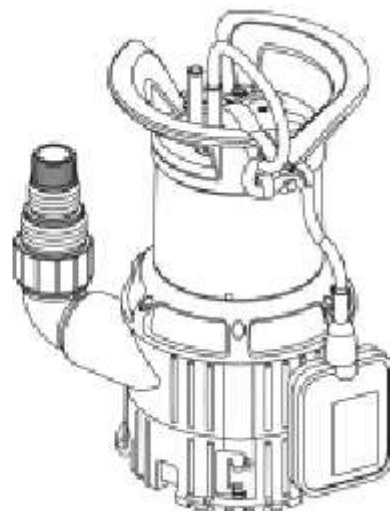


metabo®



TPS 14000 S Combi
TPS 16000 S Combi

Uputstvo za upotrebu

DEUTSCH
INFORMATIONSPERKLARUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen
„Übereinstimmt“ gemäß den Bestimmungen der Richtlinie“

Français

DECLARATION DE CONFORMITE
Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est en conformité avec les
normes les documents normatifs suivants“ en vertu des dispositions des directives“

Italiano

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità, che il presente prodotto è conforme alle
seguenti norme“ in conformità con le disposizioni delle normative“

Português

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
Declaramos sob nossa responsabilidade que este produto está de acordo com as seguintes
normas“ de acordo com as disposições das regulamentações“

Русский

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ
Мы заявляем, что данное изделие соответствует“ на основании действующих нормативов“

Čeština

OVĚŘENÍ SOULADÍ SE ZÁKONY
Hlavně vyhlásím si při této příležitosti, že toto produkt odpovídá normám, nadřízené standardy“ a
tímto potvrzujeme, že odpovídá“

Ελληνικά

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΙΑΣ
Δηλώνω με αποκλειστική ευθύνη μου, ότι το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με τις ακόλουθες τεχνικές προδιαγραφές“
σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών“

Latvian

Atbilstības deklarācija
Tādā veidā izslēdzot atbildību par šo produktu, es šeit apliecinu, ka šis produkts atbilst
norādītajām prasībām“

Български

ЗАЯВА ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
С тази заявка потвърждавам, че аз съм сигурен в съответствието на изделието“ с
съответните регулаторни изисквания и директиви“

Грчки

ΑΠΟΚΛΗΡΥΞΗ ΣΥΜΜΟΡΦΙΑΣ
Αποκρίνομαι δηλώνοντας ότι το παρόν προϊόν, σε όλη τη λειτουργία του, συμμορφώνεται με τις
απαιτήσεις των οδηγιών“

Magyar

Felelősségnyilatkozat
Felelősségemre vállalom, hogy ez a termék megfelel a vonatkozó szabványok és irányelvek követelményeinek“

ENG English

DECLARATION OF CONFORMITY
We hereby declare in our sole responsibility that the product complies with the following
standards“ in accordance with the regulations of the aforementioned Directive“

NEEDS STATE

CONFORMITY DECLARATION
We declare in our sole responsibility that the product is in conformity with the
relevant norms“ in accordance with the provisions of the Directive“

ES ESPAÑOL

DECLARACION DE CONFORMIDAD
Declaro bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el presente producto cumple con las
siguientes normas“ de acuerdo a lo dispuesto en las directivas“

Български

ДЪКЛАРАНЕ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
Възлагам си при тази декларация, че това продукт съответства на следните стандарти“ и
така потвърждавам, че отговаря“

Magyar

SIMLYANOSÉGI NYILATKOZÁS
A termékem kizárólagosan saját felelősségemmel felel meg a következő szabványok és irányelvek követelményeinek“

PL Polski

OGŁOSZENIE O WYKONANIU
Oświadczam, że niniejsze urządzenie, do którego jestem odpowiedzialny, spełnia
wymagania normy“ według ustaleń dyrektywy“

HR Hrvatski

IZJAVLJENJE O SUKLADNOSTI
Ako odgovoran proizvođač ovog proizvoda, izjavljujem da ovaj proizvod ispunjava zahtjeve
navedene u odredbama Direktive“

LT Lithuanian

Atitikties deklaracija
Esu, kaip gamintojas, atitinkamai atsakingas už šio produkto atitikimą
nurodytoms normoms“

Български

ДЪКЛАРАНЕ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
Настоящою декларацията потвърждавам, че аз съм сигурен в съответствието на
изделието“ с изискванията на директивите“

Грчки

**Αποκρίνω με αποκλειστική ευθύνη μου, ότι το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με τις
απαιτήσεις των οδηγιών“**

Magyar

Declaratie de conformitate
Declarăm pe propria răspundere că acest produs îndeplinește cerințele normelor“ conform
dispozițiilor directivei“

TAUCHPUMPE/ SUBMERSIBLE PUMP/ POMPE D'IMMERSION

TPS 14000 S Combi - TPS 16000 S Combi

EN 60335-1:2012 + A2:2004, EN 60335-2-41:2013 + A1:2004, EN 50114-1:2006, EN 50114-2:1997 + A1:2001,
**2006/95/EC, 2004/108/EC



Volker Siegle

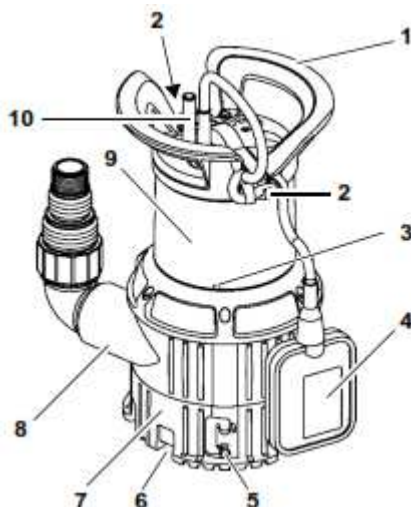
Director Innovation, Research and Development

Dokumentationsverantwortlicher/ responsible person for documentation/ Chargé de la documentation

Melissoerke GmbH
Melisso-Allee 1
D - 73022 Nürtingen



1. Pregled aparata



- 1 Ručka/usica za kačenje
- 2 Regulacija nivoa plutajući prekidač
- 3 Odzračivanje
- 4 Plutajući prekidač
- 5 Zaustavni vijak
- 6 Usisni otvor
- 7 Podesiva usisna korpa
- 8 Potisni priključak uklj. ugaoni priključak sa multiadapterom
- 9 Kućište pumpe
- 10 Mrežni kabl sa utičnicom

2. Obavezno pročitati !

- Pročitajte kompletno uputstvo za rukovanje pre puštanja u rad. Pre svega obratite pažnju na bezbednosna uputstva.
- Ovo uputstvo je namenjeno licima sa osnovnim tehničkim znanjem u rukovanju sa aparatima, koji su ovde opisani. Ukoliko nemate iskustva sa ovakvim aparatima, potražite pomoć iskusnih lica.
- Ukoliko prilikom raspakivanja utvrdite transportnu grešku, odmah obavestite vašeg distributera. Nemojte puštati aparat u rad!

- Uklonite ambalažu na ekološki način. Odnosite je na predviđeno sabirno mesto.
- Sačuvajte sva dokumenta isporučena sa ovim aparatom, kako bi se po potrebi informisali. Sačuvajte račun za eventualno potraživanje garancije.
- Ukoliko dajete aparat trećem licu na korišćenje ili otuđite, priložite i isporučene dokumente.
- Za nastalu štetu, usled nepoštovanja ovog uputstva za upotrebu, proizvođač ne snosi nikakvu odgovornost.

Informacije za rukovanje u ovom uputstvu označene su na sledeći način:



Opasnost!

Upozorenje na opasnost od povrede lica i ugrožavanja okoline!



Opasnost od strujnog udara!

Upozorenje na opasnost od povrede lica i elektriciteta.



Pažnja!

Upozorenje na opasnost od materijalne štete.



Upozorenje!

Dopunske informacije.

- Brojevi na slikama (1, 2, 3,...)
- označavaju pojedine delove
- predstavljaju tekuće numerisanje
- odnose se na odgovarajuće brojeve u zagradama (1), (2), (3)...u narednom tekstu.
- Uputstvo za delovanje kod kojeg treba poštovati redosled operacija, je numerisano.
- Uputstvo za delovanje sa proizvoljnim redosledom, označeno je tačkom.
- Nabrojavanja su označena jednom crtom.

3 Bezbednost

3.1 Namensko korišćenje

Ovaj aparat je isključivo namenjen za privatnu upotrebu, za ispumpanje vode u domaćinstvu i vrtu.

Dozvoljena prenosna tečnost

Potapajuće pumpe za čistu vodu: čista voda
Potapajuća pumpa za prljavu vodu: čista ili prljava voda.

- Sadržaj lebdećih (suspendovanih) materija u prljavoj vodi ne sme iznositi više od 5%.
- Sadržaj čvrstih delova u prljavoj vodi ne sme da pređe maksimalnu veličinu zrna, navedenu u tehničkim podacima.

Svaka druga primena se smatra nenamenskom.

Tipična oblast primene

- Ispumpanje rezervoara, bazena, bazena za plivanje, taložnika ili poplavljenih prostorija.
- Navodnjavanje bašta i travnjaka

Nenamensko korišćenje

Aparat nije namenjen za

- Prenos tečnosti koja ima temperaturu $>35^{\circ}\text{C}$.
- Snabdevanje pijaćom vodom ili za prenos prehrambenih materija.
- Prenos slane vode.
- Prenos eksplozivne, zapaljive, agresivne tečnosti ili materije štetne po zdravlje ili fekalije.
- Za zanatsku ili industrijsku primenu.
- Stalno strujanje (jezero)

Lica (uključujući decu i adolescente), ne mogu koristiti aparat, ukoliko:

- su ograničenih telesnih i/ili umnih sposobnosti,
- imaju ograničene moći zapažanja
- imaju nedovoljno iskustva i/ili znanje o rukovanju aparatom, ili
- nisu pročitali uputstvo za rukovanje i shvatili sadržinu.

Za štetu, nastalu nenamenskim korišćenjem, proizvođač ne preuzima odgovornost.

Usled nenamenskog korišćenja, izmene na aparatu ili upotrebom delova, koji nisu provereni i dozvoljeni od proizvođača, mogu nastati nepredvidive štete!

3.2 Opšta bezbednosna uputstva

- Pre upotrebe ovog aparata, obratite pažnju na sledeća bezbedonosna uputstva, kako bi isključili opasnosti za lica ili materijalna oštećenja.
- Obratite pažnju na zakonske smernice ili propise o zaštiti od nesreća za rukovanje sa potapajućim pumpama.
- Kod primene u bazenima i jezerima i u njihovom zaštitnom okruženju, treba se pridržavati odredbi po DIN VDE 0100-702-738. Radi toga, obratite pažnju i na lokalne propise.
- Osiguranje aparata mora da se vrši zaštitnim prekidačem za struju greške (RCD) sa strujom greške od maksimalno 30 mA.



Opšta opasnost!

Nemojte koristiti aparat, kad se lica (ljudi) nalaze u kontaktu sa transportovanom tečnošću (npr. u bazenima za plivanje ili bašteniskim jezerima)!

Pri radu potapajućih pumpi nastupaju sledeće neizbežne opasnosti, – one se i usled primene bezbednosnih mera ne mogu u potpunosti ukloniti.



Opasnost usled uticaja okoline!

Nemojte aparat koristiti u eksplozivnoj sredini ili blizu zapaljivih tečnosti ili gasova.



Opasnost usled vrele vode!

Ukoliko se usled lošeg odnosa pritiska potisnog prekidača ili usled defektnog prekidača, ne dostigne pritisak isključenja, može se voda unutar aparata zagrejati. Usled toga mogu nastati oštećenja ili nezaptivanje aparata i priključne instalacije, usled čega može da curi vrela voda. Opasnost od opekotina!

- Aparat odvojiti od napojne mreže i ostaviti da se ohladi.
- Pre ponovnog puštanja u rad, od strane stručnog lica, proveriti korektnost funkcinisanja.



Opasnost usled elektriciteta!

Mrežni utikač nemojte hvatati sa mokrim rukama! Mrežni utikač uvek povlačiti za utični deo, ne za kabl.

Priključivanje se može vršiti samo preko zaštitne utičnice, koja je stručno instalirana, uzemljena i ispitana. Mrežni napon i osigurači moraju da odgovaraju tehničkim podacima.

Aparat uvek podizati i transportovati pomoću ručke, nikad na priključnom kabl ili potisnom crevu.

Produžni kablovi moraju imati odgovarajući poprečni presek. Metalica za kabl mora biti sasvim odmotana.

Mrežni i produžni kabl nemojte savijati, priklještit, tegliti ili pregaziti; zaštitite ga od oštih ivica, ulja i toplote. Produžni kabl postaviti tako, da ne može da dospe u transportovanu tečnost.

Pre rada na aparatu, izvucite mrežni utikač.



Opasnost od strujnog udara usled nedostatka na aparatu!

Proverite aparat, pre svega mrežni i produžni kabl, mrežni utikač i plutajući prekidač (na plovku), pre svakog puštanja u rad, na eventualno oštećenje. Opasnost po život usled strujnog udara!

Nemoje aparat popravljati sami! Kod nestručne popravke, postoji opasnost, da tečnost dopre u električni deo aparata.



Pažnja!

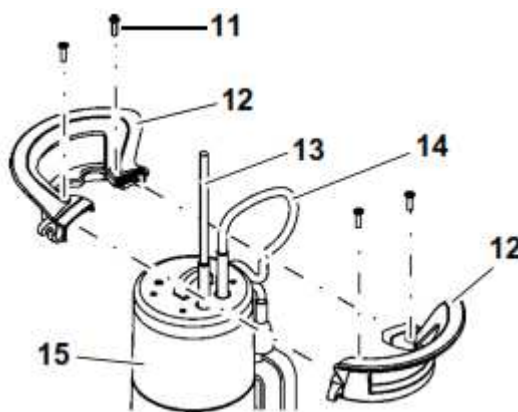
Kako bi izbegli štetu usled vode npr. poplavljene prostorije, prouzrokovane usled kvara ili smetnje na aparatu: treba isplanirati odgovarajuće mere predostrožnosti, npr:

- alarmni uređaj ili
 - posudu za sakupljanje sa kontrolom
- Proizvođač ne preuzima odgovornost za eventualnu štetu, koja može nastati,
- usled nenameskog korišćenja aparata
 - preopterećenjem usled stalnog rada,
 - ukoliko aparat nije zaštićen od mraza.

- samovoljne izmene na aparatu. Popravke na elekt. aparatu se mogu obavljati isključivo od strane električara!
- ako se koriste rezervni delovi koji nisu provreni i odobreni od strane proizvođača.
- neodgovarajući instalacioni materijal:
 - postojan na pritisak (min. 10 bar)
 - otporan na toplotu (min 100°C)

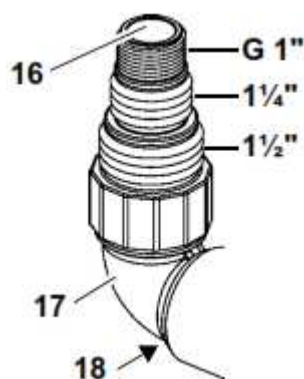
4. Montaža i postavljanje

4.1 Montaža ručke/ ušice za kačenje



1. Obe polovine ručke (12) spojiti kao što je prikazano na slici.
Pri tome mrežni kabl (13) i kabl plutajućeg prekidača (14), izvesti na gore.
2. Spojiti polovine ručke (12). Obratite pažnju, da vođice na ručki uskaču jedna u drugu.
3. Ručku, pomoću četiri vijka (11) čvrsto zavrnuti na kućište aparata (15). Koristite samo priložene vijke.

4.2 Priključiti potisni vod



1. Kod izbora maksimalnog prečnika potisnog voda.
Odseći manji priključni nastavak na multiadapteru (16).

i Uputstvo:

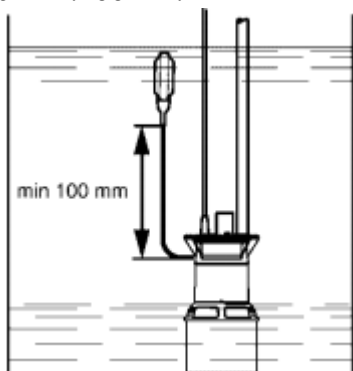
Najbolji prenosni kapacitet se postiže izborom maksimalnog prečnika potisnog voda.

2. Multiadapter (16) zavrtanjem spojiti sa ugaonim priključnim delom (17).
3. Ugaoni priključni deo uklj. multiadapter zavrnuti u potisni priključak (18).
4. Potisni vod gurnuti na multiadapter (16) i pričvrstiti pomoću šelne (obujmice) za crevo.

4.3 Pričvrstiti kabl za plutajući prekidač

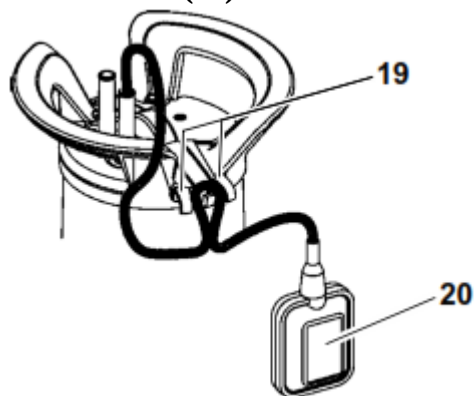
i Uputstvo:

Pričvrstite kabl plutajućeg prekidača tako da je razmak između držača kabla i plutajućeg prekidača min. 100mm.



- Pomoću kabla plutajućeg prekidača, napraviti omču. Omču kao što je prikazano, položiti preko srednje stezne kuke (20) držača kabla, i voditi kabl

plutajućeg prekidača, ispod spoljašnjih steznih kuka (19).



Naredna slika prikazuje pričvršćen kabl plutajućeg prekidača:



Pažnja!

Kabl plutajućeg prekidača može da se ošteti. Nikad ne vucite za kabl plutajućeg prekidača, da bi promenili položaj držača kabla! Za skidanje kabla plutajućeg prekidača, postupite po obrnutom redosledu.

4.4 Uputstva za postavljanje

- Potreban prostor ca. 50cm x 50cm. Da bi plutajući prekidač korektno funkcionisao, mora da se slobodno kreće.
- Aparat uroniti u vodu, maksimalno do radne dubine koja je naznačena u tehničkim podacima.
- Pumpu postaviti tako, da se usisni otvori ne mogu blokirati od stranih tela. Pumpu po potrebi postaviti na podlogu.
- Obratite pažnju na stabilan položaj pumpe.



Opasnost od električnog udara usled prekida kabla!

Uređaj nemojte podizati ili transportovati za kabl ili potisno crevo! Kabl i potisno crevo nisu dimenzionisani za zatezno opterećenje usled težine aparata.

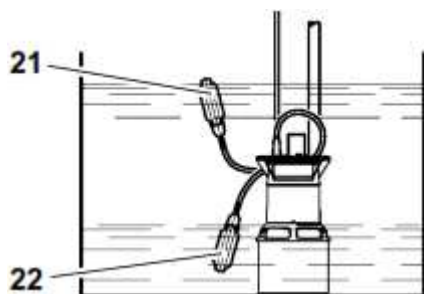
4.5 Postavljanje aparata

1. Pumpu uroniti u blagi kosi položaj u tečnost koja se prenosi, kako se sa donje strane ne bi formirao vazdušni jastuk. Na taj način bi se onemogućilo usisavanje. Nakon što pumpu uronite u vodu, možete je ispraviti.
2. Pumpu spustiti na dno rezervoara (suda) tečnosti.
Za spuštanje upotrebite stabilnu sajlu, koju ćete pričvrstiti u ušicu pumpe. Pumpa se može koristiti i dok visi na sajli.
3. Kod ponovnog puštanja u rad treba obratiti pažnju na to, da je prenosna instalacija potpuno prazna. Radi toga, pumpu po potrebi odzračiti.

5. Rad

5.1 Uključivanje i isključivanje

1. Aparat priključiti na mrežu.
 2. Prekidač na mrežnom utikaču postaviti na AUTO (vidi oblast „Automatski rad“).
- Aparat će se automatski, preko plutajućeg prekidača, uključiti (21) i isključiti (22). Trenutika prekopčavanja zavisiće od nivoa vode.



Podešavanje trenutka uključivanja i isključivanja pumpe

Položaj kabla plutajućeg prekidača u držaču kabla, se može promeniti. Na taj način se podešava razmak vremena uključivanja i isključivanja pumpe:

- Plutajući prekidač na „kratkom kabl“: Tačka uključivanja i tačka isključivanja leže blizu jedna drugoj.
- Plutajući prekidač na „dugačkom kabl“: Tačka uključivanja i tačka isključivanja leže daleko odvojeno.



Pažnja!

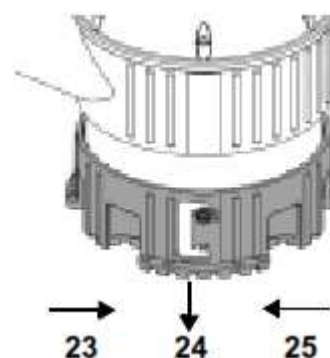
Aparat može da radi i na suvo, i tako da se ošteti.

Plutajući prekidač mora uvek da je pokretan, gore-dole, da bi se aparat mogao uključiti i isključiti.

5.2 Automatski režim rada

Usisnu korpu postaviti u položaj „dole“ (za prenos čiste i prljave vode)

- Usisnu korpu obrtanjem u desno deblokirati (23), pomeriti na dole (24) i obrtanjem u levo ponovo blokirati (25).



- Prekidač na mrežnom utikaču postaviti na AUTO (26).



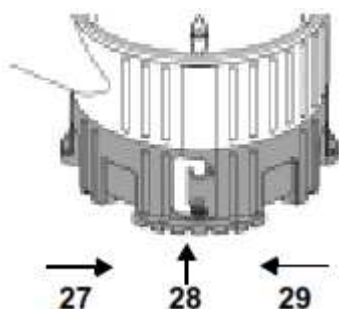
Uputstvo:

Kod položaja usisne korpe „dole“, napor pumpe je najveći.

5.3 Ručni režim rada (ravno usisavanje)

Usisnu korpu postaviti u položaj „gore“ (samo za prenos čiste vode)

- Usisnu korpu obrtanjem u desno deblokirati (27), pomeriti na gore (28) i obrtanjem u levo ponovo blokirati (29).



- Prekidač na mrežnom utikaču postaviti na MAN (30).



Moguća materijalna šteta usled rada aparata na suvo!

Aparat može da se pregreje i oštetiti, jer kod suvo (ravnog) usisavanja izostaje funkcija hlađenja prenosnog medijuma. Reaguje termička sklopka.

- Ravno usisavanje samo kratak period.
- U toku ravnog usisavanja nadgledati aparat.



Opasnost usled kvara na aparatu!

Pomoću odgovarajućih mera isključite svaku mogućnost, da usled kvara na aparatu, dođe do poplavlivanja prostorija. Ovo se može osigurati, na primer, instalacijom alarmnog uređaja ili instalacijom rezervne pumpe.



Opasnost!

Nemojte pustiti pumpu da radi dok je zatvorena instalacija pumpe.

6. Održavanje aparata



Opasnost!

Pre bilo kakvih radova na održavanju i popravci, izvući mrežni utikač.

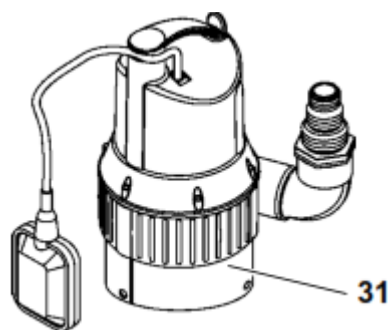
Složeniji radovi održavanja i popravki, od ovih koji su ovde opisani, mogu se izvoditi samo od stručnjaka.

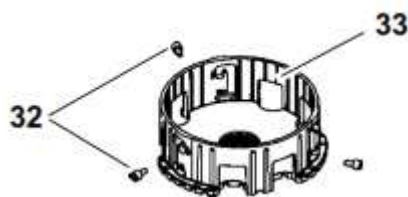
6.1 Redovno održavanje

Da bi aparat u svakom trenutku besprekorno funkcionisao, potrebno je redovno održavanje. To važi i ukoliko se aparat duže vreme ne uključuje (npr. kod rada u taložniku).

Čišćenje aparata

1. Isprati pumpu sa čistom vodom.
Tvrdomornu prljavštinu, npr. naslage algi, ukloniti pomoću četke i sredstva za čišćenje.
2. Da bi oprali pumpu sa unutrašnje strane:
Pumpu spustiti u posudu sa čistom vodom i pustiti na kratko u rad.
3. Čišćenje usisne korpe:
 - Odvrnuti zaustavni vijak (32).
 - Skinuti usisnu korpu (33) sa stope pumpe (31).
 - Očistiti usisnu korpu i stopu pumpe.
 - Ponovo postaviti usisnu korpu (33) na stopu pumpe (31) i fiksirati zaustavni vijak (32).





6.2 Čuvanje aparata



Pažnja!

Mras oštećuje aparat i pribor, jer pumpa stalno sadrži vodu!

- Kod opasnosti od mraza, aparat i pribor demontirati i skladištiti zaštićeno od mraza.

7. Problemi i smetnje



Opasnost!

Pre bilo kakvog zahvata na aparatu: Izvucite mrežni priključak.

7.1 Traženje smetnje

Pumpa ne radi:

- **Nema napona mreže.**
 - Proverite kabl, utikač, utičnicu i osigurač.
- Suviše nizak napon mreže.
 - Koristite produžni kabl sa dovoljnim poprečnim pesekom
- Motor se zagreva, aktivira se zaštitna sklopka motora.
 - Ukloniti uzrok pregrevanja. (Pumpa je blokirana usled stranih tela?)
 - Nakon hlađenja se aparat sam ponovo uključuje.
- Plutajući prekidač ne uključuje pumpu kod stalnog nivoa vode.
- Uverite se da li plutajući prekidač može dovoljno da se pokreće .
Ukoliko se uprkos dovoljne okretljivosti plutajućeg prekidača ne uključuje: Aparat poslati u ovlašćeni servis vaše zemlje.

Motor stvara buku, ne startuje.

- Radno kolo je blokirano stranim telima:
 - Očistiti radno kolo.

Pumpa radi ali ne prenosi pravilno tečnost:

- Napor pumpe suviše visok.

- Obratiti pažnju na max.napor pumpe (vidi tehnički podaci).
- Potisna instalacija je presavijena.
 - Potisnu instalaciju ispraviti.
- Potisna instalacija ne zaptiva
 - Postavite zaptivke na usisnu instalaciju i zavrnuti vijčani spoj.

Pumpa radi vrlo bučno

- Pumpa usisava vazduh.
 - Uverite se, da ima dovoljno zalihe vode.
 - Strana tela (očistiti aparat)
 - Podešen manuelni rad (ravno usisavanje)
 - Pumpu prilikom uranjanja u tečnost držati u koso.

Pumpa radi neprekidno

- Položaj plutajućeg prekidača ne dostiže donju poziciju.
 - Uverite se da li se plutajući prekidač može dovoljno pokretati.

8. Popravka



Opasnost!

Popravke na električnim aparatima se mogu vršiti isključivo od stručnih električara!

Električni aparati za popravku mogu se poslati servisu zastupnika u Vašoj zemlji. Adresu možete videti u listi rezervnih delova. Molimo Vas pri slanju aparata opišite utvrđenu grešku.

9. Zaštita okoline



Električni aparati ne spadaju u komunalni otpad. Shodno evropskoj smernici 2002/96/EU o električnim i elektronskim aparatima, istrošeni aparati se moraju odvojeno sakupljati i podvrgnuti ekološkom procesu reciklaže.

Mogućnosti za uklanjanje pohabanih aparata, možete saznati u opštinskoj i gradskoj upravi. Ambalaža aparata je napravljena od materijala koji se može 100% reciklirati.

		TPS 14000 S Combi	TPS 16000 S Combi
	V / Hz	230 / 50	230 / 50
	W	770	970
	l/h	14.000	16.000
	m	8,5	9,5
	bar	0,85	0,95
	m	7	7
	mm	20	30
	°C	35	35
		IPX8	IPX8
	m	10	10
		1" IG	1" IG
	mm	338 / 365	338 / 365
	kg	7,7	7,8